

Молитвы для Шаббата



Шалом Алейхем

שלום עליכם

Шалом алейхем малахей ашарет Малахей эльйон Мимелэх малхей амлахим Акадош барух у	שלום עליכם מלאכי השבת מלאכי עליון, ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
Боахим лэшалом малахей ашалом Малахей эльйон Мимелэх малхей амлахим Акадош барух у	בואכם לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון, ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
Бархуни лэшалом малахей ашалом Малахей эльйон Мимелэх малхей амлахим Акадош барух у	ברכוני לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון, ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.
Цетхем лэшалом малахей ашалом Малахей эльйон Мимелэх малхей амлахим Акадош барух у	צאתכם לשלום מלאכי השלום מלאכי עליון, ממלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא.

Эшет Хаиль

אשת חיל

Эшет хайиль ми йимца верахок мипниним михра	אשת חיל מי ימצא, ורחק מפנינים מקרה.
Батах ла лев бала вешалаль ло йехсар.	בטח בה לב בעלה, ושלל לא יחסר.

Гмалату тов вело ра коль йемей хайеа.	גמלתהו טוב ולא רע, כל ימי חייה.
Дарша цемер уфиштим ватаас бе-хефец капеа.	דרשה צמר ופשתים, ותעש בחפץ כפיה.
Айта каонийот сохер мимерхак тави лахма.	היתה כאניות סוחר, ממרחק תביא לחמה.
Ватаком беод лайла ватитен тереф левейта вехок ленааротеа.	ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה, וחק לנערותיה.
Замема садэ ватикахеу мипри хапеа натъя карем.	זממה שדה ותקחהו, מפרי כפיה נטעה כרם.
Хагра беоз мотнеа ватеамец зроотеа.	חגרה בעז מתניה, ותאמץ זרועותיה.
Таама ки тов сахра ло йихбэ балайла нера.	טעמה כי טוב סחרה, לא יכבה בלילה נרה.
Ядеа шильха вакишор вехапеа тамху фалех.	ידיה שלחה בכישור, וכפיה תמכו פלה.
Капа парса леани веядеа шильха лавъон.	כפה פרשה לעני, וידיה שלחה לאביון.
Ло тира левейта мишалег ки холь бейта лавуш шаним.	לא תירא לביתה משלג, כי כל ביתה לבש שנים.
Марвадим аста ла шеш веаргаман левуша.	מרבדים עשתה לה, שש וארגמן לבושה.
Нода башеарим бала бешивто им зикней арец.	נדע בשערים בעלה, בשבתו עם זקני ארץ.
Садин аста ватимкор вахагор натна лакнаани.	פדין עשתה ותמכר, וחקור נתנה לכנעני.

Оз веадар левуша ватисхак лейом ахарон.	עוז וְהָדָר לְבוּשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן.
Пиa патха вехохма веторат хесед аль лешона.	פִּיָּה פְתֻחָה בְּחִכְמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָה.
Цофия алихот бей-та велехем ацлут ло тохель.	צוֹפְיָה הַלִּיכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכֵל.
Каму ванеа вайеашруа бала вайеалела.	קָמוּ בְנֵיהּ וַיֹּאשְׁרוּהָ, בְּעֵלָה וַיְהַלְלֶהָ:
Работ банот асу хайиль веат алит аль кулана.	רְבוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל, וְאֵת עֲלִית עַל כָּלָנָה
Шекер ахен веевель айофи. иша йиръат Адонай и титалаль.	שָׁקַר הַחֵן וְהַבֶּל הִיפִי, אִשָּׁה יִרְאֵת יְ-הו-ה, הִיא תִתְהַלֵּל.
Тну ла мипри ядеа вигалелуа вашеарим маасеа.	תָּנוּ לָהּ מִפְרֵי יְדֵיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בְּשָׁעָרִים מִעֲשִׂיָּהּ.

Благословение детей

ברכת הבנים

<i>Для сына:</i>	
Йесимха Э-ло-им кеЭфраим ве кеМенаше	יְשִׁימָךְ אֱ-לֹהִים כְּאֶפְרַיִם וְכַמְנַשֶּׁה.
<i>Для дочери:</i>	

Йесимех Э-ло-им кеСара, Ривка, Рахель велЕя	יְשִׁימָה אֶ-לֵהִים כְּשָׂרָה, רִבְקָה, רַחֵל וְלֵאָה.
Йеварехеха А-донай вейишмереха. Яэр А-донай панав элеха вихунека. Йиса А-донай панав элеха, веясэм леха шалом.	בְּרַכָּה י-ה-ו-ה וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר י-ה-ו-ה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וְיַחַנְךָ. יִשָּׂא י-ה-ו-ה פְּנֵי אֱלֹהֶיךָ וְיִשֶּׂם לְךָ שְׁלוֹם.

Вечерний Кидуш

קידוש לליל שבת

<i>Тихо:</i>	
Вайеи эрев вайеи вокер.	וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר,
<i>Громко:</i>	
Йом ашиши. Вайехулу ашамаим веаарец вехоль ц`ва`ам. Вайехаль Э-ло-им байом ашви`и милахто ашер аса. Вайишбот байом ашви`и, миколь милахто ашер аса. Вайиварех Э-ло-им эт йом ашви`и, вайикадейш ото. Ки во шават миколь милахто ашер бара Э-ло-им ла`асот.	יּוֹם הַשַּׁשִּׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם. וַיְכַל אֶ-לֵהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֶ-לֵהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּו שַׁבַּת מְכַל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בְּרָא אֶ-לֵהִים לַעֲשׂוֹת.
Саври маранан верабанан веработай:	סִבְרֵי מֵרַגְן וּרְבִנָן וְרַבּוֹתַי:
Барух ата А-донай Э-ло-ейну мэлех а`олам борэй при агефен. (Амен)	בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, אֶ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן. (אָמֵן)
Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мэлех аолам ашер кидишану бемицвотав вераца вану вешабат кадшо б`аава уверацон инхилану зикарон лемаасей верейшит. Ки у йом тихила лемикраэй кодеш зэхер лицият мицраим. Ки вану вахарта виотану кидашта миколь а`амим	בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, אֶ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְרָצָה בְּנוֹ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנִּחְלָנוּ, זְכָרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְּרַאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמַקְרָאֵי קִדְּשׁ, זְכָר לַיְצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בְנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קִדְּשַׁת מְכַל הָעַמִּים, וְשַׁבַּת קִדְּשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנִּחְלָתָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, מְקַדְּשׁ הַשַּׁבָּת. (אָמֵן)

вешабат кодшиха бе`аава уверацон инхалтану.
Барух ата А-донай мекадейш ашабат. (Амен)

Омовение рук

נטילת ידיים

Благословение после омовения рук

Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мелех а`олам,
ашер кидешану бемицвотав вецивану аль
нетилат йадаим.

ברוך אתה י-ה-ו-ה א-ל-הינו מלך העולם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצָנְנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם. (אָמֵן)

Благословение на хлеб

המוציא

Борух ато Адей-ной Элейэйну мэлэх о-эйлом
Амоци лехем мин аарэц. (Амен)

ברוך אתה י-ה-ו-ה, א-ל-הינו מלך העולם, המוציא לחם
מן הארץ. (אָמֵן)

Благословение после еды

ברכת המזון

<p>Шир намаалот, бэшув Адо-най эт шиват цион, хаину кэхоламим. аз ималэ сшок пину улэшонэйну рина, аз йомру вагойим, нигдиль Адо-най лаасот им эле. нигдиль Адо-най лаасот иману, хайину смэхим. шува Адо-най эт шэвитэйну, каафиким банэгэв. назорэим бэдимъа бэрина икцору. haloх йэлэх увахо носэ мэшэх назара, бо яво вэрина, носэ алумотав.</p>	<p>שיר המעלות, בשוב י-ה-ו-ה את שיבת ציון, היינו כחלמים. אז ימלא שחוק פינו ולשוננו רנה, אז יאמרו בגוים, הגדיל י-ה-ו-ה לעשות עם אלה. הגדיל י-ה-ו-ה לעשות עמנו, היינו שמחים. שובה י-ה-ו-ה את ורצקי הנרב העמדב סיערזה. בגנב סיקיפאפ, ונתיבש אשנ הכבו הלי הולהמשך הזרע, בא יבא ברנה, נשא אלמתיו.</p>
<p>Тэhilат Адо-най идабэр пи, виварэх коль басар шэм кадшо лэолам вээд. ваанахну нэварэх йа, мэата вээд олам, halэлуйа. ноду лэАдо-най ки тов, ки лэолам хасдо. ми ималэль гвурот Адо-най, ишмийа коль тэhilато.</p>	<p>תהלת י-ה-ו-ה ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד. ואנחנו נברך י-ה מעתה ועד עולם הללויו-ה. הודו לי-ה-ו-ה כי טוב כי לעולם חסדו. מי ימלא גבורות י-ה-ו-ה ישמיע כל תהלתו.</p>

Если в трапезе участвуют более трех мужчин, достигших возраста бар-мицвы, назначается ведущий. Ведущий читает «зимун», остальные сидящие за столом отвечают на него.

Если за столом сидят десять человек или более, прибавляют слова в скобках.

<i>Ведущий:</i>	
<p>Работай, неворех.</p>	<p>רבותי נברך.</p>
<i>Присутствующие отвечают:</i>	
<p>Йеи шем Адо-най меворах меато вээд олам</p>	<p>יהי שם י-ה-ו-ה מברך מעתה ועד עולם.</p>
<i>Ведущий:</i>	

<p>Йеи шем Адо-най меворах меато вэад олам.</p> <p>Биршут моронан верабонан веработай, неворэх (в миньяне: Э-лой-эйну) шеохалну мишело.</p>	<p>ברשות מרנן ורבנן ורבותי נברך (א-להינו) שאכלנו משלו.</p>
<p><i>Присутствующие отвечают:</i></p>	
<p>Барух (в миньяне: Э-ло-эйну) шеохалну мишело уветуво хайну</p>	<p>ברוך (א-להינו) שאכלנו משלו ובטובו חיינו.</p>
<p><i>Leader:</i></p>	
<p>Барух (в миньяне: Э-ло-эйну) шеохалну мишело уветуво хайну</p>	<p>ברוך (א-להינו) שאכלנו משלו ובטובו חיינו.</p>
<p>Барух ата Адо-най Эло-һэйну мэлэх һаолам һазан эт аолам куло бэтуво бэхэн бэхэсэд увэрахамим. һу нотэн лэхэм лехоль басар ки лэолам хасдо. Увэтуво һагадоль иману тамид ло хасар лану вэаль йехсар лану мазон лэолам вэад. Баавур шмо һагадоль ки һу эль зан умэфарнэс лаколь умэтив лаколь умэхин мазон лэхоль брийотав ашэр бара. Каамур потэах эт яадэха умасбиа лэхоль хай рацон. Барух ата Адо-най һазан эт һаколь. Амен</p>	<p>ברוך אתה י-ה-ו-ה א-להינו מלך העולם, הַזֵּן אֶת העולם כְּלוּ בְטוּבוֹ, בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָחֵם לְכָל בֶּשֶׂר, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל, תְּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ, וְאֵל יִחְסַר לָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם וָעֵד, בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרֹנָס לְכָל, וּמְטִיב לְכָל, וּמְכִין מִזֶּזֶן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, הַזֵּן (וּמָא). לְפָנֶי תָא</p>
<p>Нодэ лэха Адо-най Эло-һэйну аль шешинхальта лаавотэйну эрэц хэмда това урхава вэаль шэһоцетану Адо-най Эло-һэйну мээрэц мицраим уфдитану мибэйт авадим вэаль бритха шэхатамта бивсарэйну вэаль торатха шэлимадтану вэаль хукэха шэһодатану вэаль хаим хэн вахэсэд шэхонантану вэаль ахилат мазон шаата зан умэфарнэс отану тамид бэхоль йом увэхоль эт увэхоль шаа.</p>	<p>נוֹדָה לְךָ י-ה-ו-ה א-להינו, עַל שֶׁהִנְחִילָתָ לְאַבֹּתֵינוּ אֶרֶץ חֲמִדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה. וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ י-ה-ו-ה א-להינו מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׂרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלִּמְדָתָנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד שֶׁחֻנְנָתָנוּ וְעַל אֲכִילַת מִזֶּזֶן שֶׁאַתָּה זֶן וּמִפְרֹנָס אוֹתָנוּ תְּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.</p>

<p>Вэаль һаколь Адо-най Эло-һэйну анахну модим лах умэвархим отах итбарах шимха бэфи коль хай тамид лэолам вээд. Какатув вэахальта вэсавата увэрахта эт Адо-най Эло-һэха аль һаарэц һатова ашэр натан лах. Барух ата Адо-най аль һаарэц вэаль амазон.(Амен)</p>	<p>ועל הכל י-ה-ו-ה א-להינו אָנחנו מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יְתַבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּכַתוּב, וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ, וּבְרַכְתָּ אֶת י-ה-ו-ה א-להיך, על האָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, על האָרֶץ וְעַל הַמַּזּוּן. (אָמֵן)</p>
<p>Рахэм Адо-най Эло-һэйну аль Исраэль амэха вэаль Йерушалаим ирэха вэаль Цийон мишкан кводэха вэаль малхут бэйт Давид мэшихэха вэаль һабаит һагадоль вэһакадош шэникра шимха алав. Эло-һэйну авину рээйну (в Шаббат и праздники говорят «роэйну»), зонэйну парнэсэйну вэхалькэлэйну вэһарвихэйну вэһарвах лану Адо-най Эло-һэйну мэһэра миколь царотэйну. Вэна аль тацрихэйну Адо-най Эло-һэйну ло лидэй матнат басар вадам вэло лидэй һальваатам ки им лэядха һамлэа һаптуха һакдоша вэһарэхава шэло нэвош вэло кинкалэм лэолам вээд.</p>	<p>רחם י-ה-ו-ה א-להינו על ישראל עמך, ועל ירושלים עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מלכות בית דוד משיחך, ועל הבית הגדול והקדוש שנקרא שְׁמֶךָ עָלָיו. א-להינו, אבינו, רענו, זוננו, פְּרִנְסֵנוּ וְכִלְכַּלְנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ, וְהָרוּחַ לָנוּ י-ה-ו-ה א-להינו מְהֵרָה מְכַל צְרוּתֵינוּ. וְנָא אַל תִּצְרִיכֵנוּ י-ה-ו-ה א-להינו לֹא לִידֵי מִתְנַת בְּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי הַלּוֹאֲתֵם, כִּי אִם לִידֵי הַמַּלְאָה, הַפְּתוּחָה הַקְּדוּשָׁה וְהַרְחֵבָה, שְׁלֹא נָבוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם וָעֶד.</p>
<p><i>В Шаббат говорят:</i></p>	
<p>Рцэ вэһахалицэну Адо-най Эло-һэйну бэмицвотэха увэмицват йом һашви һашабат һагадоль вэһакадош һазэ ки йом зэ гадоль вэкадош һу лэфанэха лишбот бо вэлануах бо бэаһава кэмицват рэцонэха увирцонха һаниах лану Адо-най Эло-һэйну шело тэһэ цара вэягон ваанаха бэйом мнухатэйну. Вэһарэйну Адо-най Эло-һэйну бэнэхамат цийон ирэха увэвиньян Йерушалаим ир кодшэха ки ата һу бааль һайешуот увааль һанэхамот.</p>	<p>רָצָה וְהִלִּיצְנוּ י-ה-ו-ה א-להינו בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבֵת הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גְּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ לְשֵׁבֶת בּוֹ וְלָנוּם בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנֶךָ. וּבְרָצוֹנֶךָ הֵנִיחַ לָנוּ י-ה-ו-ה א-להינו שְׁלֹא תְהֵא צָרָה וְיָגוֹן וְאָנְחָה בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהִרְאֵנוּ י-ה-ו-ה א-להינו בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדְשֶׁךָ כִּי אַתָּה הוּא בַעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנְּחֻמוֹת.</p>
<p><i>В Новомесячье и Йом-тов говорят:</i></p>	
<p>Эло-һэйну вэло-һэй авотэйну. Яалэ вэяво вэягиа вэйэраэ вэйэрацэ вэйшама вэйпакэд вэизахэр зихронэйну уфикдонэйну вэзихрон авотэйну. Вэзихрон Машиах бэн Давид авдэха. Вэзихрон Йерушалаим ир кодшэха.</p>	<p>א-להינו וא-להי אבותינו, יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר ויזכרונו ויפקדונו ויזכרונו אבותינו, ויזכרונו משיח בן דוד עבדך ויזכרונו ירושלים עיר קדשך ויזכרונו כל עמך בית ישראל לפניך לפלטה לפלטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים, לחיים ולשלום ביום:</p>

Вэзихрон коль амха бэйт Исраэль лэфанэха. Лифлэта лэтова лэхэн улэхэсэд улэрахамим. Лэхаим товим улэшалом бэйом	
<i>В Новомесячье говорят:</i>	
Рош аХодеш	ראש החדש
<i>В Песах говорят:</i>	
Хаг намацот	חג המצות
<i>В Шавуот говорят:</i>	
Хаг нашавуот	חג השבועות
<i>В Суккот говорят:</i>	
Хаг насуккот	חג הסוכות
<i>В Шмини Ацерет говорят:</i>	
Шмини хаг Ацерэт	חג השמיני חג העצרת
<i>В Рош-а-Шана говорят:</i>	
назикарон	הזכרון
Зохрэйну Адо-най Эло-һэйну бо лэтова уфокдэйну во ливраха вэһошиэйну во лэхаим товим. Увидвар йешуа вэрахамим хус вэхонэйну. Вэрахэм алэйну вэһошиэйну. Ки элэха эйнэйну. Ки Эль мэлэх ханун вэрахум ата.	הַזֶּה, זְכָרְנוּ י-ה-ו-ה אֱ-לֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבָרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים; חוּס וְחַנּוּן, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ, כִּי א- לֹהֵינוּ מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.
Увнэ Йерушалаим ир һакодэш бимһэра вэямэйну. Барух ата Адо-най бонэ вэрахамав Йерушалаим. Амэн. (Амен)	וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה, בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן. (אָמֵן)
Барух ата Адо-най Эло-һэйну мэлэх һаолам һазель авину малкэйну адирэйну борэйну гоалэйну йоцрэйну қдошэйну қдош Яаков роэйну роэ Исраэль һамэлэх һатов вэһамэтив лаколь бэхоль йом вайом һу һэтив лану. һу	בְּרוּךְ אַתָּה י-ה-ו-ה אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַאֵל אֲבֵינוּ מְלַכְנוּ אֲדִירְנוּ בּוֹרְאֵנוּ גֹאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל, הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמִּיטִיב לְכָל. שֶׁבְּכֹל יוֹם יוֹם הוּא הִיטִיב, הוּא מִיטִיב, הוּא יִיטִיב לָנוּ. הוּא גְּמָלָנוּ הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לַעַד, לְחַן וְחַסְדֶּךָ

<p>мэтив лану. һу йэйтв лану. һу гмалану. һу гомлэйну. һу игмэлэйну лаад лэхэн улэхэсэд улэрахамим улэрэвах һацала вэһацлаха браха вишуа нэхама парнаса вэхалькала вэрахамим вэхаим вэшалом вэхоль тов умиколь тув лэолам аль йехасрэну. (Амен)</p>	<p>וְלִרְחִמִים וּלְרוּחַ הַצֶּלֶה וְהַצִּלְתָּה בְּרַכָּה וְיִשׁוּעָה נְחִמָּה פְּרִנְסָה וְכִלְקָלָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְכֹל טוֹב, וּמְכַל טוֹב לְעוֹלָם אֵל יִחְסְרוּנוּ. (אָמֵן)</p>
<p>һарахаман һу имлох алэйну лэолам ваэд. һарахаман һу итбарах башамаим уваарэц. һарахаман һу иштабах лэдор дорим вэитпаар бану лаад улэнэцах нэцахим вэитһадар бану лаад улэольмэй оламим. һарахаман һу йефарнэсэйну бэхавод. һарахаман һу ишбор оль галут мэаль цаварэйну вэһу йолихэйну комэмиут лэарцэну. һарахаман һу ишлах лану браха мэруба бабаит һазэ вэаль шульхан зэ шэахальну алав. һарахаман һу ишлах лану эт Элияһу һанави захур латов вивасэр лану бэсорот товот йешуот вэнэхамот.</p>	<p>הַרְחֵמֵן הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. הַרְחֵמֵן הוּא יִתְבַּרֵךְ בְּשִׂמְיָם וּבְאֲרָץ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר דּוֹרִים, וְיִתְפָּאֵר בְּנוֹ לְעַד וְיִלְנַצַּח נְצָחִים, וְיִתְהַדַּר בְּנוֹ לְעַד וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. הַרְחֵמֵן הוּא יְפָרְסֵנוּ בְּכַבּוֹד. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבּוֹר עָלֵנוּ מֵעַל צָוָארֵנוּ, וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרַכָּה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה, וְעַל שְׁלֹחַן זֶה שְׂאֵכְלֵנוּ עָלֵינוּ. הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת אֱלֹהֵינוּ הַנְּבִיא זְכוֹר לְטוֹב, וְיִבְשֵׁר לָנוּ בְּשׁוֹרֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנְחִמּוֹת.</p>
<p><i>Если трапеза проходила за вашим столом:</i></p>	
<p>һарахаман һу йеварэх оти (вээт ишти\баали вээт зар`и), вээт коль ашер ли,</p>	<p>הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרַךְ אוֹתִי (וְאֶת אִשְׁתִּי וְאֶת בְּעָלִי וְאֶת זְרַעִי), וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לִי,</p>
<p><i>Если трапеза проходила за чьим-то столом или за столом родителей:</i></p>	
<p>һарахаман һу йеварэх эт ави мори бааль һабаит һазэ вээт ими морати баалат һабаит һазэ. Отам вээт бейтам вээт зарам вээт коль ашэр лаһэм. Отану вээт коль ашэр лану,</p>	<p>הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרַךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה, וְאֶת (אִמִּי מוֹרְתִי) בְּעֵלֶת הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זְרַעָם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם, אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ.</p>
<p><i>Продолжают здесь:</i></p>	
<p>кмо шебэрах эт авотэйну Авраһам Ицхак вэЯаков баколь миколь коль кэн йеварэх отану кулану яхад бивраха шлэма вэномар амэн.</p>	<p>כְּמוֹ שִׁנְתֵּבְרָכוּ אַבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכֹל מְכַל כָּל, כֵּן יְבָרַךְ אוֹתָנוּ כָּלֵנוּ יַחַד בְּבְרַכָּה שְׁלָמָה, וְנֹאמַר: אָמֵן.</p>
<p>Мимаром йеламду алав вэалэйну зэхут шетэһэ лэмишмэрэт шалом вэниса враха мээт Адо-най уцдака мээло-һэй иш`эну вэнимца һэн вэсэхэль тов бээйнэй Эло-һим вэадам.</p>	<p>בְּמָרוֹם יְלַמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוֹת שְׁתֵּהָא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בְּרַכָּה מֵאֵת יְ-הו-ה, וְצִדְקָה מֵאֵת יְ-הו-ה. וְנִשְׂעֵנוּ, וְנִמְצָא חֵן וְשִׁקְל טוֹב בְּעֵינֵי אֱ-לֹהִים וְאָדָם.</p>

<i>В Шаббат говорят:</i>	
нарахаман ну янхилэйну лэйом шэкуло Шабат умнуха лэхайей наоламмим.	הַרְחֵמֵנו הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שֶׁבַת וּמְנוּחָה לְחַיֵּינוּ הָעוֹלָמִים.
<i>В новомесячье говорят:</i>	
нарахаман ну йехадэш алэйну эт находэш назэ лэтова вэливраха.	הַרְחֵמֵנו הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלְבָרָכָה.
<i>В Йом-Тов говорят:</i>	
нарахаман ну йанхилэйну лэйом шэкуло тов.	הַרְחֵמֵנו הוּא יְנַחֵלְנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.
<i>В Рош-а-Шана говорят:</i>	
нарахаман ну йехадэш алэйну эт нашана назот лэтова вэливраха.	הַרְחֵמֵנו הוּא יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וְלְבָרָכָה.
<i>В Суккот, включая Холь-а-Мозд Суккот, говорят:</i>	
нарахаман ну йааким лану эт суккат Давид нанофэлэт.	הַרְחֵמֵנו הוּא יַקִּים לָנוּ אֶת סֵכֶת דָּוִד הַנוֹפֵלֵת.
<i>В Шаббат, Новомесячье, Йом-Тов, Холь-а-Мозд и после трапезы Мелавэ Малка слова, предшествующие скобкам, заменяют на те, что в скобках:</i>	
Магдиль (мигдоль) йешуот малко вэосэ хэсэд лимшихо лэдавид улэзаро ад олам. Осе шалом бимромав ну йаасэ шалом алэйну вэаль коль Исраэль вэймру амэн.	מַגְדִּיל (מִגְדוֹל) יֵשׁוּעוֹת מַלְכוּת וְעֵשָׂה חֻסֵּד לְמַשִּׁיחוֹ, לְדָוִד וְלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוָמֵינוּ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן.
Иру эт Адо-най кдошав ки эйн махсор лирэав. Кфирим рашу вэраэву вэдоршэй Адо-най ло яхсэру холь тов. году лаАдо-най ки тов ки лэолам хасдо. Потэах эт ядэха умасбиа лэхоль хай рацон. Барух хагэвэр ашэр ивтах баАдо-най вэная Адо-най мивтахо.	יְרֹאוּ אֶת יְהוָה וְהָיָה קִדְשׁוֹ, כִּי אֵין מַחְסוֹר לְיִרְאִיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ, וְדָרְשׁוּ יְהוָה לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. פּוֹתֵחַ אֶת יָדָהּ, וּמַשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּי-הוָה, וְהָיָה יְהוָה מְבֹטָח. נַעַר הָיִיתִי גַם זְקֵנִיתִי, וְלֹא רָאִיתִי צְדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבְּקֶשׁ לַחֵם. יְהוָה עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יְבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Некоторые говорят:

нашлех аль А-донай йеһавха вэһу йехалкэлеха, ло итэн леолам мот лацадик.	הַשְּׁלַךְ עַל יְהוָה-וְהַבְרָךְ וְהוּא יְכַלְכֵּל לֹא יִתֵּן לְעוֹלָם מוֹט לְצַדִּיק.
---	---

Субботний Кидуш

קידוש ליום שבת

Вешамру бней Исраэль эт һа-Шабат лаасот эт һа-Шабат ледоротам бэрит олам бейни увэн бнэ Исраэль от һи леолам ки шешет ямим аса Ад-най эт нашамайим веэт һа-арец увайом һашви и шават ваинафаш.	וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הַיּוֹם לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה-וְהַיּוֹם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ.
Захор эт йом һа-Шабат лекадшо шешет ямим таавод веасита коль мэлахтеха вейом һашви Шабат ла Ад-най Эло-һеһа ло таасэ холь мэлаха ата увинха увитеха авдеха вааматха увһэмтеха вэгерха ашер бишъареха ки шешет ямим аса Ад-най эт һа-шамайим веэт һаарец эт һаям веэт коль ашер бам ваянах байом һашви. Аль кен верах Ад-най эт йом һа-Шабат вэ-йекадшеһу.	זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל מְלָאכְתְּךָ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיהוָה-אֲלֵהֶיךָ, לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה, אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ, עַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וּבְהִמְתְּךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה-וְהַיּוֹם אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה-וְהַיּוֹם אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ.
Сабри маранан!	סַבְּרֵי מָרְגֵן וּרְבִגֵן וּרְבוֹתֵי:
Барух ата Ад-най Эло-һэну мелех һаолам борэ пэри һагэфен. (Амен)	בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה-וְהוּא, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן. (אָמֵן)

Авдала

הבדלה

Инэй Эль йешуати, эвтах вело эфхад, ки ози везимрат я, А-донай вайеили лийешуа. Ушавтэм майим бесассон	הִנֵּה אֲלֵי יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד. כִּי עַדֵּי וַיִּזְמַרְתְּ יְהוָה- וְהוּא יְהוָה וְהוּא לִי לְיְשׁוּעָה. וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לַיהוָה-וְהוּא הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בְּרִכְתְּךָ סְלָה. יְהוָה- וְהוּא צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה. יְהוָה-וְהוּא
--	--

<p>мима`анэй айешуа. Ла`А-донай айешуааль амха вирхатэха, сэла. А-донай цева`от иману, мисгав лану, Эло-эй Яа`аков, сэла. А-донай цева`от, ашрэй адам ботэйах бах А-донай оши`а, амэлэх яа`анэйну вейом корэйну. Лайеудим айта ора весимха весасон викар. Кэйн тийэ лану. Кос йешуот эса увэшэйм А-донай экра.</p>	<p>צבאות אשרי אדם בטח בה. י-ה-ו-ה הושיעה מלך יעגנו ביום קראנו. ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר כן תהיה לנו. כוס ישועות אשא ובשם י-ה-ו-ה אקרא.</p>
<p>Саври, маранан ве-раббанан ве рабботай:</p>	<p>סברי מרנן ורבנן ורבותי:</p>
<p>Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мэлэх аолам, борэй пери агафэн. (Амен)</p>	<p>ברוך אתה י-ה-ו-ה א-להינו מלך העולם בורא פרי הגפן. (אמן)</p>
<p><i>Благословение на благовония</i></p>	
<p>Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мэлэх аолам, Борэ миней весамим. (Амен)</p>	<p>ברוך אתה י-ה-ו-ה א-להינו מלך העולם בורא מיני בשמים. (אמן)</p>
<p><i>Благословение для зажигания свечей</i></p>	
<p>Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мэлэх аолам, борэй м`орэй аэйш. (Амен)</p>	<p>ברוך אתה י-ה-ו-ה א-להינו מלך העולם בורא מאורי האש. (אמן)</p>
<p>Барух ата А-донай, Э-ло-эйну мэлэх аолам, амавдиль бэйн кодэш л`холь, бэйн ор-лехошэх, бэйн Исраэль лаамим, бэйн йом ашеви`и л`шэшэт й`мэй а-ма`асэ. Барух ата А-донай, амавдиль бэйн кодэш л`холь. (Амен)</p>	<p>ברוך אתה י-ה-ו-ה א-להינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחול בין אור לחשך בין ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה י-ה-ו-ה המבדיל בין קדש לחול. (אמן)</p>